

## 5 Education

### School Holidays 2010-2011

Les Yvelines and Paris schools are in Zone C. School starts (la Rentrée) between September 2nd and 3rd 2010 (depending on your child's year grade). Vacations for school year 2010-2011 are:

Fall	from October 23th to November 4th
Christmas	from December 18th to January 3rd 2011
Winter	from February 12th to February 28th
Spring	from April 9th to April 26th

See also: [www.education.gouv.fr/pid184/le-calendrier-scolaire.html](http://www.education.gouv.fr/pid184/le-calendrier-scolaire.html), département Yvelines or Académie Versailles.

Please note that the terms/trimesters at school do not align with these holidays. The end of a term can fall in between holiday periods.

### a Education: Lycée International

\*In "première" students must choose between "L" (Littéraire) literature or "ES" (Economique Sociale) social economy or "S" (Scientifique) scientific.

	FRENCH	FRENCH	ENGLISH	AMERICAN	ENGLISH	AMERICAN
ECOLE	3 yr	Petite section (Mat 1)		Nursery	Foundation	Preschool
MATERNELLE (Primaire)	4 yr	Moyenne section (Mat 2)	Reception	Maternel 2		
	5 yr	Grande section (Mat 3)	Year 1		Key stage 1	Kindergarten
ECOLE	6 yr	CP (11e) Cours préparatoire	Year 2	Grade 1		Elementary school or primary school
ELEMENTAIRE (Primaire)	7 yr	CE1 (10e) Cours élémentaire	Year 3	Grade 2	Key stage 2	
	8 yr	CE2 (9e) Cours élémentaire	Year 4	Grade 3		
	9 yr	CM1 (8e) Cours moyen	Year 5	Grade 4		
	10 yr	CM2 (7e) Cours moyen	Year 6	Grade 5		
COLLEGE (Secondaire)	11 yr	6e Cycle d'observation	Year 7	Grade 6	Secondary	Middle school/ Junior High School
	12 yr	5e Cycle d'observation	Year 8	Grade 7		
	13 yr	4e Cycle d'orientation	Year 9	Grade 8		
	14 yr	3e Cycle d'orientation	Year 10	Grade 9		
LYCEE (Secondaire)	15 yr	2nde Cycle de détermination	Year 11	Grade 10		Senior high school
	16 yr	1ere* Cycle de détermination	Year 12	Grade 11		
	17 yr	Terminal Cycle terminal	Year 13	Grade 12		

### b Organisations at the Lycée International

Detailed information on the Lycée International can be found in Regards. This is a magazine that is published twice a year by APELI (the parents association at the Lycée). For more information see below. It is handed to you together with your admission papers. If not, you can pick it up during the Portes Ouvertes or retrieve a copy at the APELI office at school.

In Regards you can find information on:

- the organization of the school
- the parents association at the Lycée
- names and pictures of the main people in the school administration
- a plan of the premises
- information on how the school buses are organized,
- the different associations/organizations at school
- the organization of "daily life" at the school
- the different aspects of the international character of the school
- the national Sections at the school

It is strongly recommended to browse through this magazine. It provides a wealth of information and will probably answer a lot of questions.

### APELI, The COOP and Club International: What are they and what's the difference between them?

The **APELI** (Association des Parents d'Elèves du Lycée International) is an independent non-profit association run by parent volunteers. It strives to inform and assist parents and students at the Lycée International and its partner schools and it represents Lycée International parents at meetings with the Administration and the school's pedagogical team. Its mission is to facilitate the success of each child and enhance the school environment. The APELI organizes the annual Open Day; the Forum des Etudes (annual Higher Education Forum); Careers Day; June Activities (extracurricular activities for collège students who finish school each year at the beginning of June); OIB Graduation Ceremony; the school bus network; parent/teacher meetings; conferences; and student insurance.

The APELI publishes various periodicals including Liaisons-Rentrée, Regards, Liaisons and APELI-Transports. The office is located on the ground floor of Bâtiment E. For more information, please contact them at 01 34 51 35 46 or via their website: [www.apeli.org](http://www.apeli.org).

The **COOP** association or "Coopérative" is managed and financed by the Lycée International parents. Its mission is to promote extracurricular activities for the students and to contribute to their fulfillment. It is an essential part of the Lycée.



It enables students to benefit from its activities:

- either by taking part in clubs (about 20)
- or by benefitting from services provided by the 'Coopérative': photocopiers reserved for students, costumes for plays, class photos, the organisation of conferences, outings after school, trips...
- or simply as spectators to shows put on by the 'Coopérative' and which are free of charge for all students and parents.

The COOP supports activities for all age groups: in the primary school, the COOP allocates a budget to each class for extra-curricular activities chosen by the teacher (Carnival, outings, etc); in the secondary school the COOP organizes the grand spectacle 'Légendes du Roi Arthur', The Jazz Band (conducted by Simon Lockwood), 'Le Grenier des Costumes', the Photography Club, Math Club, Theatre Club, the projects run by the CVL (Club de la Vie Lycéenne) such as the 'Journée des Terminales'.

The COOP office is situated in the hall of building E.

Opening hours: Monday, Tuesday, Thursday and Friday: 08.45-12.15 and 13.15-17.30, Wednesday: 08.45-12.15

Contact details: admin, accounting: 01 39 10 94 70, fax: 01 39 10 94 04, e-mail: cooperative@lyc-inter.ac-versailles.fr, or check out the Lycée website [www.lycee-international.com](http://www.lycee-international.com)

**Club International** brings to life the cultural, festive and sports (football) activities at the Lycée International by focusing on and asserting its multicultural characteristics. It organizes the Lycée's fundraising activities such as the Christmas and Summer Fêtes, the various student and parent concerts and the football tournament. It is self-financing and reinvests the benefits (profits) into the Lycée to improve the students' environment. Each national Section is represented on the Club International committee by volunteer parents. For more information, check out their website [www.clubinter.info](http://www.clubinter.info)

### **Les Amis du Lycée International de Saint Germain en Laye**

The 'Association des Amis du Lycée International de St Germain en Laye' has among its members mostly alumni but also ex-parents, members of the administration, teachers. Its purpose is to give to all those who were affiliated with the Lycée International a means of communicating with each other in order to maintain relationships. To accomplish this, the association has created a website "aalisg.com" where a database of almost 8000 names can be consulted. Since January 2008, subscriptions have been eliminated thus encouraging more and more alumni to join the association and register on the website. Contact details: [www.aalisg.com](http://www.aalisg.com).

The **Greta** organizes adult language training and is part of the French National Education Ministry. Greta offers French classes: Français Langue Etrangère (FLE) at the Lycée International itself and all classes are open to parents who wish to learn French or to perfect their command of the French language. There are four class levels: beginner, elementary, intermediate and advanced. All classes are during the school term. Beginner classes are held 3 times a week for 2 hours each, the other levels are held twice a week also for 2 hours each. The classes touch on topics such as grammar, phonetics, French culture and history and include free guided tours of Paris (Assemblée Nationale, Hôtel de Ville, etc) and help create friendships between the participants.

For more information contact Isabelle Lebeze on 01.30.61.84.47 or via email [isabelle.lebeze@ac-versailles.fr](mailto:isabelle.lebeze@ac-versailles.fr), or GRETA switchboard: 01.30.61.10.55

### **Association des parents d'élèves / Parents Associations**

Most Sections at the Lycée International have Parents Associations. Please, contact your Section to find out your parents' association contact details and activities.

### **Aumônerie catholique / Catholic chaplaincy**

About 150m from the main entrance of the Lycée International is the chaplaincy. They celebrate mass in French and sing songs in the other languages spoken at the Lycée International. For more information see the chapter about religion in the Directory (page 84 – 85).

### **Practical information about the Lycée**

What are the school hours?

Primary: 08.45 to 12.00; afternoon classes 13.30 to 16.15

Collège: between 08.55 and 17.05 depending on class schedule with the lunch in three shifts. Wednesday afternoon free.

Lycée: between 08.00 and 18.05 depending on class schedule.

### **How do I know what is happening at the Lycée?**

A calendar of events is published in Regards every year, which lists all the sections' events.

### **Is there a canteen?**

Yes, there is but not for the Maternelle and 11e students.

### **Sports**

For information about the sports activities check at the 'Portes Ouvertes' or contact the sport teachers during the first week of school.



## **C** Basic School Glossary

Ardoise	Dry erase board
Brouillon	Practice paper
Cahier brouillon	Notebook
Classeur	Binder or loose-leaf ring binder
Compas	Compass
Copie double	Double loose-leaf sheet
Crayons de couleur	Colored pencils
Crayons à papier	Pencil (HB=no.2)
Dossier	File
Double décimètre	20 cm ruler
Effaceur	Ink erasers
Equerre	Set square
Eponge	Sponge
Fournitures	School supplies
Feuille blanche	White paper
Feuille (papier) calque	Tracing paper
Feuille canson	Construction/drawing paper
Feuille double	Double loose-leaf sheet of paper
Feuille mobile	Loose-leaf sheet of paper
Feuille simple	Single loose-leaf sheet of paper
Grand format	Large size (21x29,7cm=A4)
Grand format (maxi)	Large size (24x32cm=maxi A4)
Grands carreaux	Lined paper (with large squares)
Petits carreaux	Graph paper
Feuille volante	Loose-leaf sheet of paper
Feutres	Markers or felt - tips
Gomme	Eraser / rubber
Intercalaire	Subject divider
Papier millimetre	Millimetre graph paper
Perforée	With holes
Perforeuse	Hole puncher

Pour la peinture	For painting
Chiffon	A cloth
Couleurs primaires	Primary colors
Gobelet/Godet	Cup for water
Pinceaux	Paint brushes
Stylo Plume	Fountain Pen
Tablier	Smock (overall)
Tubes de peinture	Tubes of paint (often gouache for primary school)
Vieille chemise	Old shirt
Protège cahiers	Notebook / Exercise book covers
Pochettes transparentes	Clear plastic folders to protect documents in a binder

### **Avertissement**

An official warning which is the normal sanction for misdemeanors by pupils ranging from minor transgressions to major breaches of discipline; many students collect one during their school career; more than one on the record is dangerous, and three can result in expulsion.

### **Bulletin scolaire**

Report card.

### **Bureau de la Vie Scolaire**

General administration office for middle school student concerns - room 206 in the Lycée International main building.

### **Classe de neige/Classe transplantée**

2 to 3 weeks' stay in the mountains (or seaside) for the whole French primary class (except Lycée International site).

### **Collège**

Jr High School (6th - 9th grade), middle school.

### **Carnet de Correspondance**

A booklet serving as a link between parents and teachers (for students in secondary).

### **C.G.E.A, C.S.O., Cars de Chatou**

Three main bus companies (see also APELI information sheet).

### **Conseil de Classe**

Meeting of teachers towards the end of each term in order to discuss the performance of a class as a whole, and of individual students in particular, prior to the dispatch of report cards.

### **Contrôle**

Test.



**Conseiller(e) Principal d'Education**

School academic counselor

**Délégué de Classe**

Class representative elected by students at the beginning of each school year, usually one girl or boy per class.

**Directeur**

Principal of an elementary school

**Enseignement National (EN)**

National Section Literature Instruction; ENH - National Section History class

**Externés**

Students going to a local school, but attending national Section classes at the Lycée International campus twice a week (6 hours per week). Applies to primary classes only.

**Homeroom parent**

Volunteer American Section parent - two for each class

**Intendant**

School Financial Administrator

**Informatique**

Computer Technology

**Loge**

Concierge's Office

**LVI (Langue Vivante)**

First foreign language after English and French

**LVII**

Second foreign language after English and French

**Mario's**

Café on the second floor of the CDI building on the Lycée International campus

**Maternelle II**

Pre-school

**Maternelle III**

Kindergarten

**Mention**

Honors (Félicitations, Compliments or Encouragements)

**Moyenne**

Average

**Note**

Grade

**Permanence**

Free period between classes which should be used for private studies

**Pion**

Student slang for hall monitor/supervisor

**Portes Ouvertes**

Open Day at the Lycée International

**Principal**

Principal/Head of a middle school

**Professeur principal**

French homeroom/Form teacher in Secondary school

**Protal**

Student slang for 'Proviseur'(School Director/Senior Headmaster)

**Proviseur**

Principal / Senior Headmaster of the Lycée International

## 6 Working in France

A useful bilingual (French-English) website, targeting foreigners and helping them understand the procedures of working in France is [www.anaem.fr](http://www.anaem.fr).

**Visa**

Working in France is different for everyone depending on the country you come from; i.e. if your home country is not part of the EU please consult your Embassy/Consulate. You may or may not have to get a working visa. For more information see also [www.permitsfoundation.com/home.htm](http://www.permitsfoundation.com/home.htm).

**Diploma equivalence**

There is no general rule about diplomas in France. Depending on your profession, your diploma may or may not be recognized. (See the professional associations relevant to your profession).

### a How to get help?

**Employment institutions in France**

The French national institution that helps French-speaking foreigners with job-hunting in France is the Pole Emploi (since January 2009, merger of the previous ANPE and ASSEDIC).

